



Hunt Institute for Botanical Documentation
5th Floor, Hunt Library
Carnegie Mellon University
4909 Frew Street
Pittsburgh, PA 15213-3890
Telephone: 412-268-2434
Email: huntinst@andrew.cmu.edu
Web site: www.huntbotanical.org

The Hunt Institute is committed to making its collections accessible for research. We are pleased to offer this digitized item.

Usage guidelines

We have provided this low-resolution, digitized version for research purposes. To inquire about publishing any images from this item, please contact the Institute.

About the Institute

The Hunt Institute for Botanical Documentation, a research division of Carnegie Mellon University, specializes in the history of botany and all aspects of plant science and serves the international scientific community through research and documentation. To this end, the Institute acquires and maintains authoritative collections of books, plant images, manuscripts, portraits and data files, and provides publications and other modes of information service. The Institute meets the reference needs of botanists, biologists, historians, conservationists, librarians, bibliographers and the public at large, especially those concerned with any aspect of the North American flora.

Hunt Institute was dedicated in 1961 as the Rachel McMasters Miller Hunt Botanical Library, an international center for bibliographical research and service in the interests of botany and horticulture, as well as a center for the study of all aspects of the history of the plant sciences. By 1971 the Library's activities had so diversified that the name was changed to Hunt Institute for Botanical Documentation. Growth in collections and research projects led to the establishment of four programmatic departments: Archives, Art, Bibliography and the Library.

Digitized by Hunt Institute for Botanical Documentation

Digitized by Hunt Institute for Botanical Documentation

f. 1.

Note & description de quelques Plantes
Arbres, Arbustes Et autres inserés dans le
premier Cayer de l'herbier Envoyé
à Madame, De Rohan Comtesse de
Maximilien.

Savou

Styrac
No 149. Rarior.
flor orient.

1. Naouwe ainsi appelle' en arabe, Espece d'Aliboufier.
C'est un Arbre de moyenne grandeur. Il commence à
florir en avril. les feuilles sont un peu pres comme celles
du Coignassier, vertes en dessus & blanchâtres en dessous
les fleurs sont blanches un peu pres comme celles de
l'Oranger. son fruit est rond & Chacune de ces grosses
d'une Perse il contient un gros Noyau, de couleur
Coffe' brulé. On se sert icy de ce fruit pour la pêche
du poisson, l'on concasse le Noyau avec la Chair qui
est à l'entour & on jette le tout sur la surface de l'eau
dans un endroit poissonnerie, cela arrive tellement les
poissons qui en mangent, qu'il viennent malgré eux vers
la surface de l'eau ou les pêcheurs les prennent. f.

Acacia 2.

Guylan en arabe Espece d'Acacia Epineux. On n'en
connoit icy que deux especes, la 1^{re} qui est la plus connue
se nomme icy Ambar parce que sa fleur est de couleur
d'Ambrée, Celle cy ploit beaucoup au gars des pays gars

son Odeur forte. Sa Seconde le donne communément
Cheok el Guylan qui signifie le Guylan Epineux
qui est celui dont je fais mention.

L'Arbre de celui cy est d'une moyenne grandeur
fort hérissé d'épines dans ses branches qui sont
confusément entrelacées les unes dans les autres.

Son Tronc est beaucoup plus gros que celui de
l'Ambar & ressemble assez à celui du Noyer par
la couleur blanchâtre de son Ecorce. Sa fleur
est blanche, en forme d'œillet. Son fruit est
une gousse plate leguminea, qui renferme une

graine également plate & fort dure, opposée
comme celle du Caroubier. Cet Arbre sert

icy à former des haies

Gossypium ³
208. flor. or.

Birre el Koutue, en arabe, et en françois
graine de Coton. Le plus beau Coton de la
Sicile croit aux environs d'Acire. Sa feuille de cette
plante ressemble à celle du petit Orable. Sa fleur est
d'une couleur pâle monopétale, découpée en cinq

5. ciscaria - flos

Tringa. 25.

Saludo. 47. - comua

Merys. 98. - B

Corthia. 101.

Parus. 152. comua. rube. et. jaune

27. Plantis savor.

? aristochia ~~distichia~~ 1. flos M

(19) Zunica. (Caryophyll. or. fructos. tenuissimis foliis. Alacina. Ulen. 23.
Lit. Luffa.

(21) Elagnus. salsif. (Elagni or
s. asyriacae. hypericum asyriacum. Row. sp. B.
Nymphaea lutea.

Zanaria parthenura.
Narcissolucium vulg.

(22) azedarac.

Digitized by Hunt Institute for Botanical Documentation
¹⁰¹ aristochia ~~distichia~~ (Celastr. scandens abbas. M. K. Cochran fl. 7. cor

Zitymalus exiguus villorum ramularum foli. B. non exp (ritum purum
rurindra fl. cor
hypocistis vulg. majus plus qd. B. (maj. villorum. flore magn
inidus ? cor q.

hypericum eripsum hirsutum occupatofolia Bouan
helleborodes fol. folis inid.

15 Zitymalus expandens L. sp

Verbascum hychuntis. folis acutioribus B. (vulb or. angulo. 2
off. fl. 2. cor. 45

Phytolacca vulg.

caumet vicia spirinata s. folia. angula B. (caumet) leptoma autogyn

Convolvulus minor auratus. vulg. (Convolvulus sagittata fl. fl. floralbo. ?

(3) 20 Polypodium herbaceum

Epiphan

Parnassia (Parnassia) inquis punitum Parnassol gull. fl. obli. cordat. 2. con. 45

(29) dominica

(32) ? Solida hretely. mda. Cappand

25 aplepias ad. Periploca Mouspl. rili acutiorum (Periploca or fl. longit) mouspl. fl. rubea

alcantara fl. longit

(16) 27 Convolvulus maj. rotunda fl. m.

Digitized by Hunt Institute for Botanical Documentation

f. 2^o

portés au sommet, La graine est oblongue, de la
grosseur d'un petit pois, renfermée dans une Coque de
la grosseur d'une Noix: on la sème sur les lieux
vers la fin d'août.

Manière de préparer cette graine avant de
la sème —

On commence par étendre cette semence sur une
plate forme, ensuite avec un Crible, ou
également sans crible on y épargille légèrement
de la terre par dessus & on y verse de l'eau
à proportion, après quoy les Bayans avec ses
pieds, mêlent le tout ensemble & recommence
ainsi deux ou trois fois jusqu'à ce que la graine
de Cotton paroisse bien enfoncée de terre.
Cela étant ainsi appreté, il en fait un tas qu'il
laisse reposer l'espace de 24 heures, puis au quel
il commence à sème la dite graine une première
fois jusqu'à la profondeur de deux pouces, & la
course légèrement de terre. L'on observe aussi

de baines d'un grand de distance de l'une à l'autre. On choisit ordinairement les plaines qui ne sont point trop humides, & on observe de ne point semer dans des terres dans les mêmes lieux.

Le Commerce des Français de ce pays consiste dans l'achat du Coton en laine. Celui des Seyde est pour le Coton filé.

Il y a un Bazar ou marché public que se tient dans les Villes les Jours de Sunday & Monday. Les paysans des Villages de la dépendance de Seyde viennent régulièrement ces Jours là pour vendre leur Coton filé.

Elagium. 4
34 flor. or.

Zeizéfourne en Arabe, est une espèce de Saule. Cet arbre qui est plus petit que le Saule ordinaire fleurit icy au commencement du printemps. — Ses fleurs ressemblent assez à celle des Jasmines d'ici. L'odeur en est extraordinairement forte & plaît infiniment aux naturels du pays.

3^o

Les feuilles en dessus sont d'un vert peu foncé
& en dessous elles sont d'un blanc si luisant —
qu'en soleil elles paroissent argentées.

amigdaly 5
146. fl. ori.

Muche muche. Saousi en arabe & en
françois abricot & amandes douces.

On distingue icy trois qualités de ce fruit.

La 1^{re} est celle dont je parle qui est la meilleure
& qu'on ne connoit que dans 2. endroits de la
Syrie. Savou, Seyde ou sont les plus excellents,

Barath, Tripoly de Syrie & Sattague.

Ce fruit est fort beau à l'œil tant par ses vives
couleurs de Carmin que par son blanc ^{de Chair} luisant
La Chair de ce fruit est fort légère & n'occasionne
icy aucune maladie. Son noyau renferme une
amande douce, c'est pourquoi on distingue cette
qualité des deux autres par le mot Saousi —
qui veut dire amandes douces. Les feuilles sont
roudes & pointues à leurs extrémités. Cet Arbre

florit icy en fevrier en même temps que l'indian
ce qui n'est pas surprenant par rapport au Climat.
Le Tronc de cet arbre est à peu près de la même
couleur de celui d'Europe à l'exception que
celuy cy paroist plus rougeâtre & moins foncé.

La 2.^{de} qualité s'appelle seulement Muchemuche
la couleur & le gout de ceux cy sont
parfaitement ressemblants à ceux de France.
On les fait sécher au soleil à Damas d'où
ils viennent ordinairement & on les vend
comme chez nous les principaux.

La 3.^{me} Espèce se nomme Muchemuche Kelabi
comme on disoit en françois abricots à jettes aux
chiens. Celle cy ressemble assés à la 2.^{de} qualité
à l'exception que le fruit est beaucoup plus petit
et moins savoureux. Tous ces trois arbres
n'ont aucune différence pour ce qui est des
feuilles, des fleurs & de la forme

extérieure de l'arbre.

Résumé 6
299. fl. or.

Palma Christi ou Qharva en arabe.

Espec. d'arbrisseau dont le tronc ainsi que les branches sont noués. Les feuilles sont aiguës semblables à celles du Glaupe. Les gens du pays tirent une huile de la graine dont ils se servent pour bruler.

? Scabiqa 7.
28. fl. or.

SIWAN en arabe. & en français espec. de

Scabieuse. Cette plante croit ordinairement dans les bleds & par un les hayes. Ses feuilles sont oblongues & dentées, les tiges sont rondes, velues, creuses & revêtues de deux feuilles opposées l'une à l'autre. Du bout des tiges, sort une fleur bleuâtre en masse, composée de divers fleurons. La graine est oblongue, & au sommet une espec. de couronne. Elle est beaucoup inférieure à la Scabieuse des Jardins.

? Canole

mangé dans
Rauwolf.

Loubie' seouda en arabe, ou en françois
haricot noir. Cette plante s'élève comme les
 haricots ordinaires. Elle dure dans ce pays —
 plusieurs années & forme un treillage charmant
 tant par la quantité des fleurs que des feuilles.
 Les fleurs sont communement de couleur lilas &
 forment un épis de huit ou dix cloches. les feuilles
 sont trois à trois comme celles de l'haricot à
 l'exception que leur couleur est d'une nuance un
 peu plus foncée & un peu plus petites.

Digitized by Hunt Institute for Botanical Documentation

Fig. 9
329. flor jaune
Djemme

Djemme en arabe, & en françois Picouore
 Cet arbre est d'une grosseur énorme. Il y en a
 icy dont le tronc peut avoir 12. pieds de
 circonférence. Il pousse, pour l'ordinaire, ses
 branches horizontalement. son fruit ressemble à
 une petite figue dont la peau est rougeâtre —
 quand il est dans sa maturité. son goût est fort
 fade. les pauvres gens icy en font un délice.

5.^o

Ce fruit sort par bouture des milieu des grosses —
branches au bout de certains petits branchons qui —
viennent par peloton & dont les feuilles ne paraissent
qu'à l'extrémité en fort petit nombre.

J'ay examiné qu'il y avoit deux qualités dans —
ces sortes d'arbres. C. A. D. l'une mâle &
l'autre féminelle. On ne mange que le fruit —
des féminelles, celui des mâles tombe avant son
maturité.

l'on prétend que cet arbre est incorruptible &
que les Egyptiens s'en servoient pour y renfermer leurs
momies; ce qui me paroit être un préjugé & en
juge sur certaines branches de ces vieux arbres —
qu'il y a icy & qui sont toutes verminées.

4th Dec. 10
191. flor. or.

Churche Rih ainsi appelé en Arabes —
comme on dirait en français Racine odoriférante
ou arbre peunt. C'est un arbre très grand
fort délié. Les feuilles ressemblent en quelque
façon à celles du Chanvre à l'exception qu'elles

sont plus affilés, unies & non dentelés. Les
 fleurs forment un épis au bout des branches, elles
 sont couleur gris de lin. L'odeur en est si
insupportable, qu'a en croire les gens du pays,
 tous ceux qui s'endorment sous cet arbre, y gagnent
 les fièvres. Le fruit qui succede aux fleurs
 est rond comme un petit muscardin. Les feuilles
 de cet arbre sont d'un grand usage pour les
Tenturiers

Phaedrus 217 "
 Rausp. fl. a. m. m.
 mungo. Max

Mache ainsi appelle' en Arabes, est une
 espece de petit pois vert, quand il est dans sa
 maturité. On en fait icy une purée qu'on donne
 aux malades attequés des fièvres.

? cucurbita 12.
 306. fl. m.

Koussa non arabe, que l'on donne, a une
 Courge douce de la forme d'un Concombre.
 Les branches sont rudes & garnies de feuilles
 larges anguleuses & decoupées. Les fleurs sont
 en forme de Cloches de couleur jaune, il
 leur succede un fruit comme j'ay déjà dit

long verd ou blanc. Jeune, en dedans comme
les Citrouille. son goût est doux & sucré quand
on le fait bouillir.

quid?

13

Sèche, ou Churche, ras ainsi appelle en
arabe. Plante dont on fait une colle fort en
usage chez les Cordonniers du pays. il m'a été
impossible d'avoir cette plante en entier.

Je l'envoie telle qu'on la trouve icy dans les
boutiques.

Usage de cette poudre.

Il faut la passer au tamis & puis la mettre
dans un vase ou on la délaye avec l'eau
froide jus qu'à ce qu'elle devienne comme de la
pâte, après quoy l'on peut s'en servir en
l'étendant sur la chose que l'on veut coller en
prenant soin de l'étendre d'une façon unie
pour qu'elle ne laisse point des inégalités.

Elle seroit selon moy propre aux Peintres ou
à ceux qui préparent les toiles avant d'y mettre
les premières couleurs. J'en ay fait moyennement

l'épreuve pour divers Coles que j'ay été —
obligé de préparer auparavant de les —
poudre. La Couleur que l'on étend par dessus
devient une comme une glace & ne passe point
à travers la Coile.

? Brallica 14
203 flor.

Kroump nom arabe. Espèce de Chou
qui forme une espèce de pomme hors de terre
d'où sortent diverses feuilles fort dérangées de
la même couleur de Chou. Cette Pomme
a le même goût de Chou pommé. On s'en —
sert dans les rayons.

Arun. 285. 15.
fl. or.

Colcas ainsi appelée en arabe.

C'est une plante potagère que l'on cultive —
dans les Jardins de serres aux endroits les —
plus humides. Cette plante consiste en une
racine en forme de pomme d'où sortent une
douzaine de feuilles en forme de Coeurs qui
sont fort larges avec une queue fort longue.
Elle ne fait point de fleur & se multiplie —

par griffes comme les anemones.

alcanna 16
Lewpinda 124
fl. or.

Zar henne en arabe Est un arbrisseau —
qui croit dans certains terres jusqu'à dix ou
douze pieds de haut. il n'est estimé icy que
par rapport à sa fleur qui est d'un jaune —
blancâtre. son odeur est forte & plaît beaucoup
à ces gens y surtout aux femmes.

Cet arbrisseau est plus commun en Egypte.
on en apporte une poudre verte que l'on tire
de ses feuilles & avec laquelle les gens du pays
& généralement tous les Levantins se teignent
les Ongles des pieds & des mains. ils y supposent
une vertu imaginaire

quid?
? Nigritorum

17 Serris nom. arabe d'un petit arbrisseau qui
croit dans les montagnes de l'antiliban —
ou quelqu'un l'a très improprement nommé
Serkis & sous cette dénomination se prétend
que les Sultans en tiroient une Eau propre —

à blanchir la peau. on y connoit icy aucune
vertu.

~~Peritolaubria.~~ 18
~~Peritolaubria~~ non pel.
? Peritolaubria 70
fl. or.
? Convolvulus 48
fl. or.

Aschik, ainsi appelle' en arabe, est une —
plante ^{assez} commune icy. elle croit dans les
haies & s'attache aux rochers qui l'environnent.
Sa fleur est blanchâtre & fort petite, il en sort
un petit fruit rond en forme de grappes.
l'on m'a prétendu dire que c'est de la racine
ou du bas de cette plante que l'on tire la
Scamonee. Elle est commune du côté d'Alexe

Le passant y fait une incision au bas ou commence
la racine d'où il découle un lait qu'ils —
ramassent dans un creux qu'ils font exprès au
bas ou ils mettent une pierre ou quelque autre —
chose de creux pour recevoir ce lait qui se —
congèle quand il a pris l'air & devient d'une
couleur noirâtre.

Luffa. 19
Mangui dans
Rabwolf.

Lif. ou Liffe en arabe. J'en ay donne'
la description dans ma premiere note.
J'ay intere actuellement son fruit les arbes sous —

Evore, dans les Caisses, il y ena aussi un depoille
qui forme l'aspece d'Epouge dont j'ay parle &
qui sert a ces gens cy surtout aux femmes pour
se frotter au bain. Il ne faut cependant
pas avoir la peau delicate pour s'en servir.

artemisia 20 Armoise plante connue chez vous par les
259. fl. or. medecins. Elle croit icy dans le sable au
bord de la mer. Sa fleur ressemble a celle
de l'absinth. Les femmes s'en servent icy
ahint. Sardinien

Digitized by Hunt Institute for Botanical Documentation

21 annab en arabe ou en francois Jujube
Dygephus
Rhamnus 56. fl. or.
l'on verra par les branches que j'ay insere
dans l'herbier s'il differa de celui de chez vous

22. Zingelact ou agedarac en francois.
ajedarach. 133. fl. or.
Je m'en rapporte a la description que j'en ai
fait dans ma premiere note; il me suffit
maintenant d'en donner une branche avec ses

Flours & quelques graines.

Sebesten. 23
121. flor. or.

Mukjasse en arabe. ou Sebestre en françois
son fruit est a peu près de la grosseur d'une cerise
verd avant d'être mûre & des couleurs canelles
quand il est dans sa parfaite maturité.

On en tire la gomme que l'on prépare avec le
fruit & du Vin cuit que l'on mêle ensemble en
le pétrissant & le mettant pendant plusieurs
Jours au soleil après quoy on en enduit les
baguettes avec lesquelles on veut prendre les
oiseaux.

Crinum ed 24
210. flor.

Bamia ou Bami. Plante potagère —
dont j'ay parlé dans ma première note

quid?
? cavambola. 25

Lambelas espèce d'arbrisseau qui croit
dans les montagnes de l'antiliban

arundo 26
22. flor. or.

Kasab Gazzav canne, ou petit roseau
dont les gens du pays se servent pour écrire.

celles y sont des communes. Les bonnes viennent

des Dunes & passent à Constantinople ou en
fait un grand débit

Musa 27.
324 flor.

Maulé en Arabes en français Bonanier ou
figuier d'Adam. Il est assez commun icy. Les plus
beaux ont au moins 20 pieds de haut de l'extrémité
des grandes feuilles jus qu'à la racine. Le Tronc de
ceux cy a environ deux pieds de circonférence vers
les bates. Ce Tronc est composé d'écailles qui
forment les feuilles au se multipliant de manière
qu'il forme un tronc. J'ay mesuré avec un

pied de Roy une des plus grandes feuilles qui avoit
10. pieds de long sur 2. 1/2 de large. Elles sont

d'un verd d'herbe latine. Si l'écaille du Tronc
sert icy de lieu pour les patissades. Cet arbre

qu'on devoit nommer plante ne vit que trois
ans; Ce n'est qu'au bout de ce terme qu'il porte

son fruit & quand on en a fait la cueillette on
coupe le Tronc d'en bas tout touché aux
rejettons qui en sortent. Vers le sommet de

cette plante sort une tige qui est quelque fois
longue de quatre pieds au sommet de laquelle
sortent des fruits au nombre de cinquante —
environ plusieurs uns sexés d'un contre l'autre
de la grosseur d'un moyen concombre. Cette
tige se termine par une espèce d'artichaut qui
contient sous les feuilles des fleurs en forme de
tuyau blanchâtres à l'extérieur & de couleur
purpurine à leur sommet. Cette espèce
d'artichaut se dépouille de ses feuilles & mesure

quelques tiges s'allonge & lui donne la forme
d'une haste par les arêtes que les feuilles laissent
et qui vont en tournant.

Ce fruit ne mûrit point sur la plante, on le
coupe au tant qu'il faut & on le met dans la
paille pendant environ une semaine ou il
jaunit & acquiert par la maturité.

Ce fruit quoique pesant a fort bon goût, on le
mange icy avec le jus de limon & le sucre. /

Notte d'une partie de celles qui sont dans
le second Cayer. —

Savou

? acacia 28 Ambar, ou Canie des Jardiniers, dont j'ay parlé
Parryia dans la description des Guylan au 1.^{er} Cayer.

Cet arbre est de moyenne grandeur, rempli de fortes
Epines aux grosses branches mais en bien moindre
quantité qu'au Guylan. Ses feuilles sont fort petites
rangées deux à deux comme celles du Guylan, —
à l'exception que celles de celui cy sont un peu plus
grandes. Ses fleurs ressemblent à des petites bouffes
jaunes un peu canelées qui ont une odeur forte. &
ses fleurs succèdent une gousse longue ronde qui
renferme les graines.

Sumach 29,
91. flor.

Sommach en arabe, ou le Sumach commun —
est un arbrisseau de la hauteur de dix à douze
piés, les feuilles sont oblongues & velues dentelées à
leurs bords. à l'extrémité des branches sort un épi
ou tout les fleurs. & ces fleurs succèdent un petit fruit
rougeâtre qui pousse aux aisselles quand il est mûr
le gens du pays se servent des son fruit dans les
cigouates. il est cigoulet.

Jasminoides 30
59. fl. or.

Jasmino ides ou en arabe Jasmin el Chevk
C. a. d. Jasmin Epineux. C'est un arbrisseau qui
pousse une quantité de branches confusément entrelassées
les unes dans les autres. Les feuilles sont petites, longues
& fort caxés, on n'en voit ordinairement qu'aux jeunes
branches où sortent des fleurs sans odeur qui sont
blanches & ont ^{des callos} à peu près la forme des Jasmin
ordinaires à l'exception qu'elles ne sont point si
grandes ni si decouppées.

Mangue d'ay 31
Rauwolf.

Fougere aquatique. Cette plante croit icy
aupres des sources dans les montagnes. Je n'y
connois point de fleurs. Elle porte plusieurs
tiges assez hautes canelées. Les feuilles sont longues
etroites terminées par une espèce d'ongle.

Capparis 32.
154. fl. or.

Kebbar en arabe, et en françois Caprier
plante Epineuse qui dans certains lieux forme
un arbre assez grand. Les branches sont garnies
de petites épines crochues. Les feuilles sont rondes
larges de plus d'un pouce, elles naissent des branches
de distance en distance. Les fleurs sont blanches

et ont une nuance rougeâtre à l'extrémité des
pétales qui sont au nombre de quatre. ces
fleurs succèdent au fruit de la grosseur d'une olive
qui renferme des graines rondes, noires.

Citrus 33
255 fl. m.

Simoun hulou en arabe ou Simon Doup.
Cet arbre est commun dans les Jardins de Seyde
il ressemble au linonier ordinaire à l'exception
que son arbre n'est ny si fort ny si grand

Salix. 34
est un peu
élongués.

Saf Saf en arabe ou Saule ordinaire.
Les feuilles sont longues & pointues. Les jeunes
qui sont à l'extrémité des branches sont velues.
Les fleurs sont à étamines disposées en chatons.

? Rhododendron 35
manque dans Rausolt

Camero dendros — en Grec, est une espèce de
Chevre-feuille qui ne croît pas comme celui cy.
il croît icy dans les montagnes à des hauteurs de
quatre à cinq pieds. Les feuilles sont lisses & un peu
oblongues. à l'extrémité des branches naissent des
fleurs jaunes par bouquetts épais comme celles
du Chevre-feuille. ces fleurs succèdent de fruits —

longs de couleur violette quand ils sont mûrs.

M^{re} Tournefort en fait mention dans son
voyage du Levant . / .

Ce second Cayer contient d'autres plantes
dont je ne parle point parce qu'elles n'ont
pas de communes en France . / .